



Convenio sobre la  
Diversidad Biológica



**LifeWeb**  
Partnerships for financing  
protected areas



Bundesministerium für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung



Documento no oficial  
destinado a la prensa

## COMUNICADO DE PRENSA<sup>1</sup>

### UN NUEVO APOYO DE MÁS DE 5 MILLONES DE € PARA PROTEGER LA DIVERSIDAD BIOLÓGICA DE LAS ÁREAS SILVESTRES DEL CÁUCASO

Montreal, 12 de abril 2011-El sostenimiento a largo plazo de la riqueza de la naturaleza en el Cáucaso ha recibido un importante impulso, gracias al Gobierno de Alemania, y a tres nuevos socios corporativos, a través del Fondo para la Naturaleza del Cáucaso (CNF). Estos fondos protegerán algunos de los más altos niveles de diversidad biológica mundiales en una zona de clima templado. Contribuyendo igualmente al desarrollo económico mediante el fortalecimiento de la capacidad de estos ecosistemas para proporcionar agua potable y otros servicios de los ecosistemas esenciales para las comunidades locales.

El Gobierno de Alemania, a través del Banco de Desarrollo KfW, está invirtiendo € 5 millones en una alianza permanente con el Fondo de la Naturaleza del Cáucaso y los Gobiernos de Georgia y Armenia. La Sra. Eva Witt, Primera Vicepresidenta del KfW de —Europa, el Cáucaso, Asia Central, — hizo hincapié en la naturaleza del financiamiento a largo plazo de Alemania, el cual se puede utilizar flexiblemente durante más de 20 años, dependiendo de las necesidades y del desarrollo de otras fuentes de financiamiento para la naturaleza del Cáucaso.

El apoyo financiero de Alemania se complementa con el financiamiento de tres nuevos patrocinadores corporativos: las instituciones financieras de HSBC de Armenia y el Banco ProCredit de Georgia, así como el minorista de Armenia Nina Hovnanian Couture. Esto además del financiamiento previamente anunciado por el Banco de Georgia.

Este apoyo es consistente con una invitación de apoyo presentada por el Fondo de la Naturaleza del Cáucaso, con el aval de los gobiernos de Armenia y Georgia, a la iniciativa del CDB LifeWeb para el *financiamiento sostenible y el mejoramiento de la gestión del Manejo de las Áreas Protegidas en la región del Cáucaso del Sur*. La iniciativa del LifeWeb del CDB, es una plataforma de colaboración para fortalecer el financiamiento de las áreas protegidas para conservar la diversidad biológica, asegurar los medios de vida seguros y enfrentar el cambio climático, mediante la aplicación del programa de trabajo sobre las áreas protegidas en el marco del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB).

Este financiamiento se destina a trabajo de campo importante para las áreas protegidas en Armenia y Georgia, y el financiamiento del gobierno alemán está abierto para Azerbaiyán también si se llegan a finalizar los acuerdos contractuales. El financiamiento de CNF puede apoyar los gastos del personal para proporcionar un salario digno para los guardianes de los parques, el desarrollo a pequeña escala de la infraestructura para que los turistas cuenten con senderos para caminatas y áreas para disfrutar comidas al aire libre, así como equipo para los guardianes de los parques para que les permita supervisar sus territorios con jeeps que funciones y binoculares, para que se puedan salvar las fabulosas plantas de la región, y los animales.

<sup>1</sup> Traducción al español cortesía de la Secretaría



Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica\*  
Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente  
413 Saint-Jacques Street, Suite 800, Montreal, QC, H2Y 1N9, Canada  
Tel : +1 514 288 2220, Fax : +1 514 288 6588  
secretariat@cbd.int www.cbd.int



La vida en armonía, hacia el futuro  
いのちの共生を、未来へ  
COP 10 / MOP 5

El Sr. David Morrison, Director Ejecutivo del CNF, comentó que, "el nuevo generoso donativo de Alemania, junto con el continuo apoyo de nuestros patrocinadores corporativos, nos permitirá aumentar el número de hectáreas que están financiadas de una manera sostenible en la región de 100,000 en 2010 a 400,000 en 2013, casi una tercera parte de nuestro objetivo de proteger a más de 1.25 millones de hectáreas en la región, de las cuales al menos 800,000 se encuentran en Armenia y en Georgia solamente. "

En consecuencia, mientras que este financiamiento hace frente a algunas de las acciones más importantes, el total de la necesidad económica para hacer frente a las amenazas más críticas a la diversidad biológica en estas áreas sigue siendo sustancial. Como se expresa en la presentación del centro de intercambio de información del LifeWeb del CDB (ver aquí: <http://www.cbd.int/lifeweb/?eoi=4105>), la participación de otros socios financieros es esencial para preservar el patrimonio natural y el mantenimiento de la vida de los servicios de los ecosistemas de otras áreas protegidas en la región del Cáucaso.

El Sr. Ahmed Djoghlaf, Secretario Ejecutivo del Convenio sobre la Diversidad Biológica, felicitó al Gobierno Alemania y a los nuevos patrocinadores corporativo del CNF por su importante inversión en los esfuerzos mundiales para la conservación y también dijo que: "Las áreas protegidas son la piedra angular para la conservación de la diversidad biológica y son herramientas de gran alcance para el logro de los múltiples beneficios para la lucha contra el cambio climático y para promover el desarrollo económico sostenible. El financiamiento de las áreas protegidas, incluyendo a través de la Iniciativa LifeWeb del CDB, es una de las esperanzas más brillantes que tenemos para el futuro de nuestro planeta y para la humanidad. En lo que se refiere a Alemania, este apoyo al Fondo para la Naturaleza del Cáucaso, es un ejemplo más de la sabiduría y de las medidas para invertir en un futuro sostenible de las personas en esta región y en el mundo. También es una contribución de gran importancia de la Presidencia de COP 9 para la aplicación del plan estratégico 2011- 2020 para la diversidad biológica. "

### *Notas para los editores*

#### **Acerca de BMZ y el KfW**

El Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) es responsable dentro del Gobierno alemán para la planificación y la coordinación de las actividades de cooperación para el desarrollo de Alemania. BMZ lanzó su Iniciativa del Cáucaso en 2001 para promover la cooperación entre los tres países del sur del Cáucaso - Armenia, Azerbaiyán y Georgia. La Iniciativa del Cáucaso se basa en seis pilares incluyendo el establecimiento de parques nacionales transfronterizos. Para mayor información, favor de consultar: [http://www.bmz.de/de/publikationen/themen/umwelt/155\\_Naturschutz\\_Kaukasus\\_final.pdf](http://www.bmz.de/de/publikationen/themen/umwelt/155_Naturschutz_Kaukasus_final.pdf)

El Banco de Desarrollo KfW (KfW) se encarga de preparar las medidas de cooperación financiera y dirigir su aplicación en nombre del BMZ. Para promover la conservación de la naturaleza en el sur del Cáucaso, el KfW está financiando proyectos para parques nacionales, La Secretaría Conjunta transfronteriza para el sur del Cáucaso (TJS) y el Fondo de la Naturaleza del Cáucaso. BMZ y KfW están poniendo en práctica sus iniciativas del medio ambiente del Sur del Cáucaso, en parte, a través de TJS (<http://jointsecretariat.org/>), mientras que el Fondo para la Naturaleza del Cáucaso (Caucasus Nature Fund) ([www.caucasus-naturefund.org](http://www.caucasus-naturefund.org)) ofrece cooperación a largo plazo en el financiamiento de los costos de operación de las áreas protegidas.

Para mayor información sobre KfW, por favor visite:

[http://www.kfw-entwicklungsbank.de/DE\\_Home/Laender\\_Programme\\_und\\_Projekte/Europa/Regionales\\_Engagement/Kaukasusinitiative/Projektbeispiel.jsp](http://www.kfw-entwicklungsbank.de/DE_Home/Laender_Programme_und_Projekte/Europa/Regionales_Engagement/Kaukasusinitiative/Projektbeispiel.jsp)

#### **Acerca del Fondo de la Naturaleza del Cáucaso**

Para mayor información sobre el Fondo para la Naturaleza del Cáucaso, por favor visite: [www.caucasus-naturefund.org](http://www.caucasus-naturefund.org).

### **Acerca de la Iniciativa LifeWeb del CDB**

La Iniciativa LifeWeb del CDB añade valor a los beneficiarios y a los donantes, proporcionando un sitio Internet para facilitar el uso del intercambio de información para que los países puedan describir las prioridades financieras de sus áreas protegidas e invitar a la ayuda internacional, facilita el encontrar una buena pareja entre beneficiario y donante; ayuda a coordinar el financiamiento de la contrapartida entre los donantes, y reconocer el apoyo de los donantes y la innovación para soluciones naturales. Para obtener más información, por favor visite: [www.cbd.int/lifeweb/](http://www.cbd.int/lifeweb/) o póngase en comunicación con: Jason Spensley al teléfono +1 514 287 8704 o en [jason.spensley@cbd.int](mailto:jason.spensley@cbd.int).

### **Acerca del Convenio sobre la Diversidad Biológica (CDB)**

Abierto a la firma en la Cumbre de la Tierra en Río de Janeiro en 1992, entrando en vigor en diciembre de 1993, el Convenio sobre la Diversidad Biológica es un tratado internacional para la conservación de la diversidad biológica, el uso sostenible de los componentes de la diversidad biológica y la participación equitativa de los beneficios derivados de la utilización de los recursos genéticos. Para obtener mayor información, visite [www.cbd.int](http://www.cbd.int) o comuníquese con David Ainsworth al teléfono: +1 514 287 7025 o en [david.ainsworth@cbd.int](mailto:david.ainsworth@cbd.int).

-----